



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, November 1st, 2020

HOLY UNMERCENARIES COSMAS AND DAMIAN OF ASIA & FIFTH SUNDAY OF LUKE

THEODOTA, THE UNMERCENARIES' MOTHER; VENERABLE-MARTYR JAMES AND HIS DISCIPLES JAMES THE DEACON AND DIONYSIOS OF PRODRMOU SKETE ON ATHOS; VENERABLE DAVID OF EVIA IN GREECE

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying: Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy .

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَزِ بِالْقِيَامَةِ الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّي الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of Sts. Cosmas and Damian of Asia (Tone Eight)

O ye silver-hating, wonderworking saints, Cosmas and Damian, visit our sicknesses. Freely ye received, freely give unto us .

أَيُّهَا الْقَدِّيسَانِ الْمَاقَتَا الْفِضَّةِ وَالصَّانِعَا الْعَجَائِبِ، مَجَانًا أَخَذْتُمَا مَجَانًا أَعْطَيْنَا .

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَيْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمَّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَن أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَتَكَ صَالِحَةَ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ
وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

Epistle for Ss. Cosmas and Damian of Asia

In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous.

I beheld the Lord ever before me.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (12:27-13:8)

Brethren, you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the Church first apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, then healers, helpers, administrators, speakers in various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong, but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

الرَّبُّ قَدْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ لِلْقَدِيسِينَ الَّذِينَ فِي أَرْضِهِ

سَبَّهْتُ فَأَبْصَرْتُ الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى
أَهْلِ كورنثوس.

يا إخوة، أنتم جسد المسيح، وأعضاؤه أفرادًا. * وقد
وضع الله في الكنيسة: أولًا رُسلًا، ثانيًا أنبياء، ثالثًا
مُعَلِّمِينَ، ثُمَّ قُوَاتٍ، وَبَعْدَ ذَلِكَ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ، فإِغَاثَاتٍ
فَتْدَابِيرَ، فَانْوَاعَ الْأَسِنَّةِ. * أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ رُسُلٌ؟ أَلَعَلَّ
الْجَمِيعَ أَنْبِيَاءُ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ مُعَلِّمُونَ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ
صَانِعُوا قُوَاتٍ؟ * أَلَعَلَّ لِلْجَمِيعِ مَوَاهِبَ الشِّفَاءِ؟ أَلَعَلَّ
الْجَمِيعَ يَنْطَفُونَ بِالْأَسِنَّةِ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ يُتَرْجِمُونَ؟ *
وَلَكِنْ تَنَافَسُوا فِي الْمَوَاهِبِ الْفُضْلَى وَأَنَا أُرِيكُمْ طَرِيقًا
أَفْضَلَ جِدًّا. * إِنْ كُنْتُ أَنْطِقُ بِاللِّسَانِ النَّاسِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَلَمْ تَكُنْ فِيَّ الْمَحَبَّةَ فَإِنَّمَا أَنَا نُحَاسٌ يَطِنُّ أَوْ صِنْجُ
يَرِنٌ. * وَإِنْ كَانَتْ لِي النُّبُوَّةُ وَكُنْتُ أَعْلَمُ جَمِيعَ الْأَسْرَارِ
وَالْعِلْمَ كُلَّهُ، وَإِنْ كَانَ لِي الْإِيمَانُ كُلَّهُ حَتَّى أَنْقُلَ
الْجِبَالَ، وَلَكِنْ لَيْسَ لِي مَحَبَّةً، فَلَسْتُ بِشَيْءٍ. * وَإِنْ
أَطْعَمْتُ جَمِيعَ أَمْوَالِي، وَأَسَلَّمْتُ جَسَدِي لِأُحْرَقَ، وَلَمْ
تَكُنْ فِيَّ الْمَحَبَّةَ لَيْسَ لِي مَحَبَّةً، فَلَا أَنْتَفِعُ شَيْئًا. *
الْمَحَبَّةُ تَتَأَنَّى وَتَرْفُقُ. الْمَحَبَّةُ لَا تَحْسُدُ. الْمَحَبَّةُ لَا
تَتَبَاهَى وَلَا تَتَفَخُّ، * وَلَا تَأْتِي قَبَاحَةً وَلَا تَلْتَمِسُ مَا هُوَ
لَهَا، وَلَا تَحْتَدُّ، وَلَا تَطْنُ السُّوءَ، * وَلَا تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ بَلْ
تَفْرَحُ بِالْحَقِّ، * وَتَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتُصَدِّقُ كُلَّ

شَيْءٍ، وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ، وَتَضْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. *
الْمَحَبَّةُ لَا تَسْقُطُ أَبَدًا.

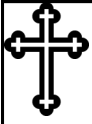
Gospel for the Fifth Sunday of Luke

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ
وَالتَّمِيذِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجَوَانَ وَالْبَزَّ
وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمَّأَ فَاخِرًا * وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لَعَازَرُ
مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْفُرُوجِ * وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ
يَسْبَعَ مِنَ الْفُتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ
الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ فُرُوجَهُ * ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَنَقَلَتْهُ
الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا فَدُفِنَ *
فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ
مِنْ بَعِيدٍ وَلَعَازَرُ فِي حِضْنِهِ * فَنَادَى قَائِلًا " يَا أَبَتِ
إِبْرَاهِيمِ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لَعَازَرَ لِيُغَمِّسَ طَرْفَ إِصْبَعِهِ فِي
الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ " * فَقَالَ
إِبْرَاهِيمُ " تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نَلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ
وَلَعَازَرُ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ *
وَعَلَاوَةٌ عَلَى هَذَا كُلِّهِ فَبَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ
حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا
يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبرُوا إِلَيْنَا " * فَقَالَ
"أَسْأَلُكَ إِذْنًا يَا أَبَتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي * فَإِنَّ لِي
خَمْسَةَ إِخْوَةٍ حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكِي لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى
مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا " * فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ " إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى
وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ " * قَالَ " لَا يَا أَبَتِ إِبْرَاهِيمُ، بَلْ
إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ " * فَقَالَ لَهُ
"إِنَّ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ وَلَا إِنْ قَامَ
وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يُصَدِّقُونَهُ " *



3rd & 9th Day Memorial

Farah Qustundi Sweis

Memory Eternal!



Baptism

Christian

Parents: Assi & Elizabeth Sayegh

Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
10/29/2020	6:30pm	Adult Sunday School (Virtual)
	7:00pm	YAM: OCF at Home (Virtual)
10/31/2020	5:00pm	Great Vespers
11/1/2020	8:45am	Orthros (Church)
	10:00am	Divine Liturgy (Church/Gym)
	1:00pm	Virtual Sunday School
	6:30pm	YAM: Chai Chat
11/4/2020	10:00am	Morning Prayers (Virtual)
	10:30am	Arabic Bible Study (Virtual)
	6:30pm	Teen SOYO
11/5/2020	6:30pm	Adult Sunday School (Virtual)
	7:00pm	YAM: OCF at Home (Virtual)
11/7/2020	8:00am	OCF Fall Retreat
	5:00pm	Great Vespers
11/8/2020	8:45am	Orthros (Church)
	10:00am	Divine Liturgy (Church/Gym)
	1:00pm	Virtual Sunday School
	6:30pm	YAM: Chai Chat
11/11/2020	10:00am	Morning Prayers (Virtual)
	10:30am	Arabic Bible Study (Virtual)
	6:30pm	Teen SOYO

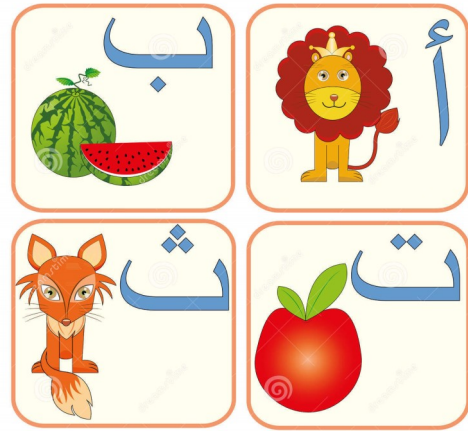
Sunday School Registration



St. Mary Virtual Sunday School
at 1:00pm for Grades 1 - High School.
To register your child(ren) please click
on the link below.

<https://form.jotform.com/202525661272956>

Arabic School Registration



Virtual Arabic School
\$50 per student for the entire year.
Please register by clicking on
the link below.

<https://form.jotform.com/202526357562961>



Antiochian Women Thanksgiving Raffle

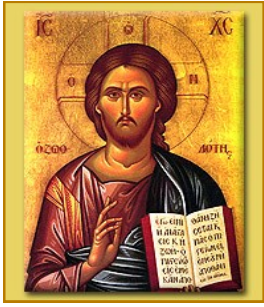
In lieu of our Annual Thanksgiving Dinner, the Antiochian Women of St. Mary's are having a raffle with cash prizes. We appreciate your support over the past years, and we are hoping this year you can continue your support of our Antiochian Women and parish through this raffle.

\$10 per raffle ticket
Drawing will be live-streamed
Sunday, November 22nd
at 1:00pm on the church's

PRIZES
1st Prize: \$1,000
2nd Prize: \$500
3rd Prize: \$300
4th Prize: \$200

[CLICK HERE TO PURCHASE YOUR RAFFLE TICKETS](#)

"O, give thanks unto the Lord, for He is good!" - Psalm 107:1



Weekly Synaxarion



On November 1 in the Holy Orthodox Church we commemorate the holy and wonderworking Unmercenarys Cosmas and Damian, the sons of Theodota of Asia. The brothers were from Mesopotamia in Asia Minor. After the death of their pagan father, their Christ-loving mother Theodota reared them in piety and in all manner of virtue, and had them instructed in every science, especially that of medicine. This became their vocation, and they went about healing every illness and malady, bestowing healing freely on both men and beasts alike; because of this, Cosmas and Damian are called “Unmercenarys.” They fulfilled Christ’s command: “Freely have ye received; freely give” (Matthew 10:8). And thus, having completed the course of their life, they reposed in peace. Even after their deaths, Cosmas and Damian worked healing miracles for all who called upon their names. On this day, we also commemorate the Venerable-martyr James and his disciples James the deacon and Dionysios of Prodromou Skete on Athos; and Venerable David of Evia in Greece. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.